

McGraw-Hill's EASY SPANISH STORYBOOK

Goldilocks and the Three Bears

Ricitos de Oro y los tres osos



45-MINUTE AUDIO CD



THE FUN WAY TO LEARN 50 NEW SPANISH WORDS!

Ana Lomba

McGraw-Hill's EASY SPANISH STORYBOOK

Goldilocks and the Three Bears

Ricitos de Oro y los tres osos



THE FUN WAY TO LEARN 50 NEW SPANISH WORDS!

Ana Lomba

Illustrated by Santiago Cornejo • Audio Produced by Rob Zollman

McGraw-Hill

New York Chicago San Francisco Lisbon London Madrid Mexico City
Milan New Delhi San Juan Seoul Singapore Sydney Toronto

Copyright © 2006 by Ana Lomba. All rights reserved. Manufactured in the United States of America. Except as permitted under the United States Copyright Act of 1976, no part of this publication may be reproduced or distributed in any form or by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

0-07-148320-9

The material in this eBook also appears in the print version of this title: 0-07-146170-1.

All trademarks are trademarks of their respective owners. Rather than put a trademark symbol after every occurrence of a trademarked name, we use names in an editorial fashion only, and to the benefit of the trademark owner, with no intention of infringement of the trademark. Where such designations appear in this book, they have been printed with initial caps.

McGraw-Hill eBooks are available at special quantity discounts to use as premiums and sales promotions, or for use in corporate training programs. For more information, please contact George Hoare, Special Sales, at george_hoare@mcgraw-hill.com or (212) 904-4069.

TERMS OF USE

This is a copyrighted work and The McGraw-Hill Companies, Inc. (“McGraw-Hill”) and its licensors reserve all rights in and to the work. Use of this work is subject to these terms. Except as permitted under the Copyright Act of 1976 and the right to store and retrieve one copy of the work, you may not decompile, disassemble, reverse engineer, reproduce, modify, create derivative works based upon, transmit, distribute, disseminate, sell, publish or sublicense the work or any part of it without McGraw-Hill’s prior consent. You may use the work for your own noncommercial and personal use; any other use of the work is strictly prohibited. Your right to use the work may be terminated if you fail to comply with these terms.

THE WORK IS PROVIDED “AS IS.” McGRAW-HILL AND ITS LICENSORS MAKE NO GUARANTEES OR WARRANTIES AS TO THE ACCURACY, ADEQUACY OR COMPLETENESS OF OR RESULTS TO BE OBTAINED FROM USING THE WORK, INCLUDING ANY INFORMATION THAT CAN BE ACCESSED THROUGH THE WORK VIA HYPERLINK OR OTHERWISE, AND EXPRESSLY DISCLAIM ANY WARRANTY, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. McGraw-Hill and its licensors do not warrant or guarantee that the functions contained in the work will meet your requirements or that its operation will be uninterrupted or error free. Neither McGraw-Hill nor its licensors shall be liable to you or anyone else for any inaccuracy, error or omission, regardless of cause, in the work or for any damages resulting therefrom. McGraw-Hill has no responsibility for the content of any information accessed through the work. Under no circumstances shall McGraw-Hill and/or its licensors be liable for any indirect, incidental, special, punitive, consequential or similar damages that result from the use of or inability to use the work, even if any of them has been advised of the possibility of such damages. This limitation of liability shall apply to any claim or cause whatsoever whether such claim or cause arises in contract, tort or otherwise.

DOI: 10.1036/0071461701



Professional



Want to learn more?

We hope you enjoy this McGraw-Hill eBook! If you'd like more information about this book, its author, or related books and websites, please [click here](#).

A mi marido, John Mulcahy,
porque crees en mis sueños y te unes a ellos.
Con amor.

To my husband, John Mulcahy,
because you believe in my dreams and join in them.
With love.

Introduction

Welcome to the world of **easy and fun** Spanish for young children!

Young children learn languages best when they are active participants—just as they learned their native language. Children learning a second language in a classroom or structured setting do not have the same opportunities to hear and use the language as they have for their native language. Parents can offer important supplemental exposure by providing high-quality language instruction at home. The target language introduced needs to be age appropriate and engaging so children can use it (and will want to use it) in different situations.



McGraw-Hill's Easy Spanish Storybooks are designed to smoothly immerse children in Spanish by using simple narration and everyday dialogues to relate familiar stories, accompanied by illustrations that help tell the story. By creating a direct link between the story lines and the illustrations, children can infer meaning from both text and images, leading to greater understanding. Moreover, the use of common, everyday language exchanges in the stories eases children's language acquisition. *McGraw-Hill's Easy Spanish Storybooks* contain the proper amount of conversational language for a beginning level of instruction.

Start by referring to the mini-picture dictionary at the end of the book. Point to the illustrations as you listen to the vocabulary words on the companion CD. After listening a few times, test the children's comprehension by asking them to point to the illustrations as you say the words. Change the order of the words to ensure comprehension.

Ask simple questions like *¿Quién es?* (Who is it?) or *¿Qué es?* (What is it?) to elicit verbal responses. If your children don't respond, offer the answer. Children need time to figure out the links between the new words and concepts, as well as to register and practice new sounds. So encourage, but don't force speaking. Praise goes a long way; make sure to use lots of compliments: *Muy bien!* (Very good!)

It is not necessary to know all the vocabulary in the mini-picture dictionary to start listening to the story. You can first listen to the English version of the story if that will help you become familiar with the story. Once you start reading the Spanish story, I recommend sticking to Spanish. Do not switch back and forth between languages. If you do this, your children may not make the effort to understand and learn Spanish.

Listen to the Spanish story several times. After you're familiar with it, start reading the story in Spanish to your children. Don't let pronunciation stop you. You will become more proficient with practice. Your children will have a big advantage over you in pronunciation, as they are able to hear and register sounds that you cannot distinguish—consider this a "blind spot" in your hearing because you were not exposed to those sounds earlier in life. Use a lot of expression and animation. Your children will love to see you speaking Spanish! If your children can read on their own, you may want to let them read the book themselves.

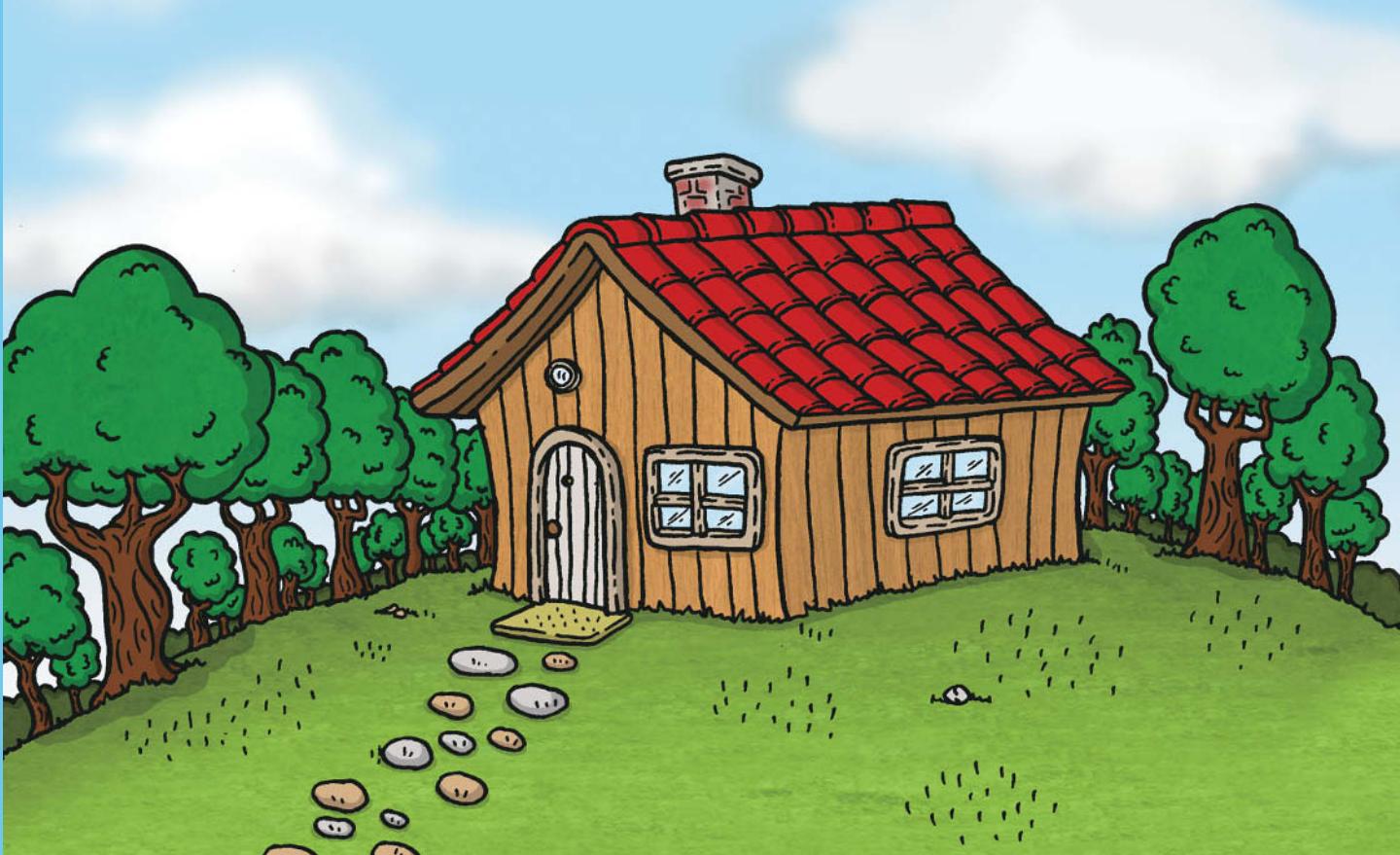
The story in this book is very theatrical. In my classes, teachers become actors: they impersonate the protagonists of the story and transform the classroom into a stage. In one-on-one situations you can jazz up the story by using puppets or acting out the story yourself. I have observed in my classes that children become more talkative when they are using puppets or masks. This gives them more freedom, as they can act as somebody else! The use of puppets or masks is an excellent strategy for shy children. Create a make-believe corner in your home with puppets, masks, and costumes related to the story. This allows children to explore the new language hands-on in spontaneous play.

To further expand learning, use *McGraw-Hill's Easy Spanish Storybooks* in combination with *Play and Learn Spanish* (available from McGraw-Hill). *Play and Learn Spanish*, also based on our "easy immersion" methodology, contains conversations, games, and songs that you can use with your children every day. You can also enjoy *McGraw-Hill's Easy Spanish Storybook: Little Red Riding Hood / Caperucita Roja*.



Enjoy discovering new worlds together!

This page intentionally left blank



Érase una vez una casita en un bosque.

Once upon a time there was a little house in a forest.



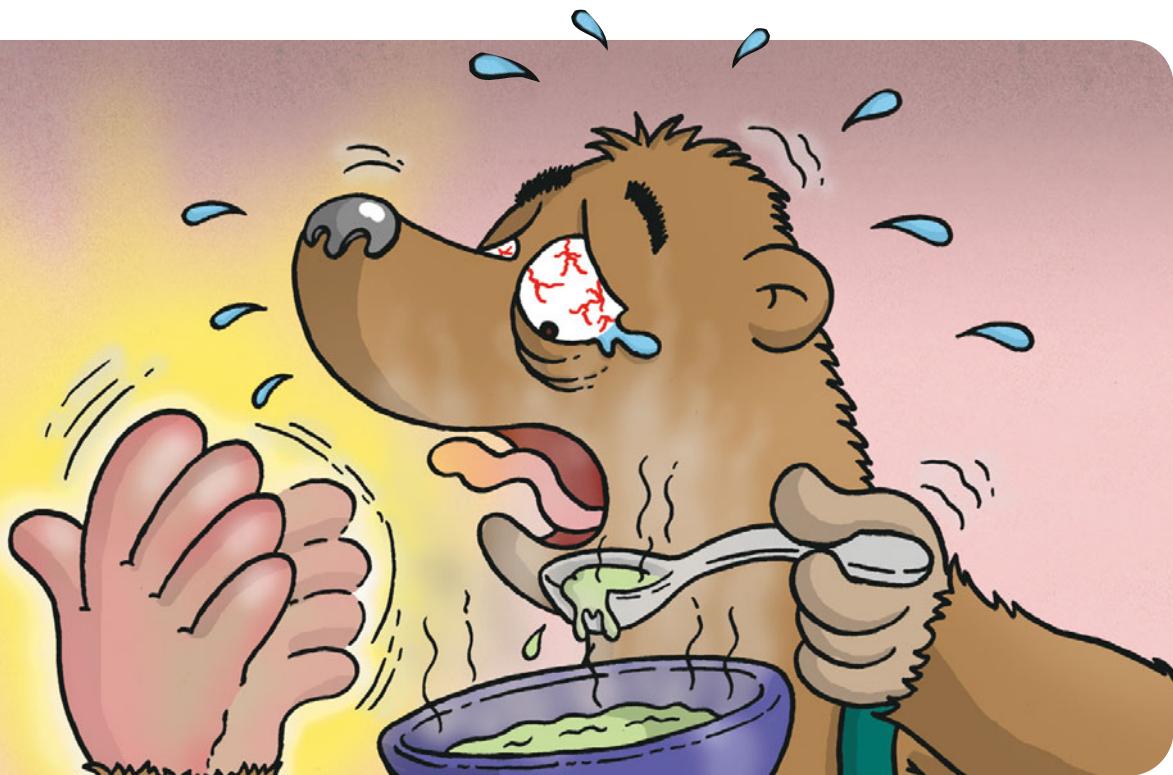
En la casita vivían tres osos pardos. Papá Oso era grande, Mamá Osa era mediana y Osito era pequeño.

In the house lived three brown bears. Papa Bear was big, Mama Bear was medium-sized, and Little Bear was small.



Un día Mamá Osa preparó una sopa y la sirvió en un plato hondo grande, otro mediano y otro pequeño. **“¡A comer! ¡La sopa está lista!”**

One day, Mama Bear prepared soup and served it in a big bowl, a medium-sized bowl, and a small bowl. “Time to eat! The soup is ready!”



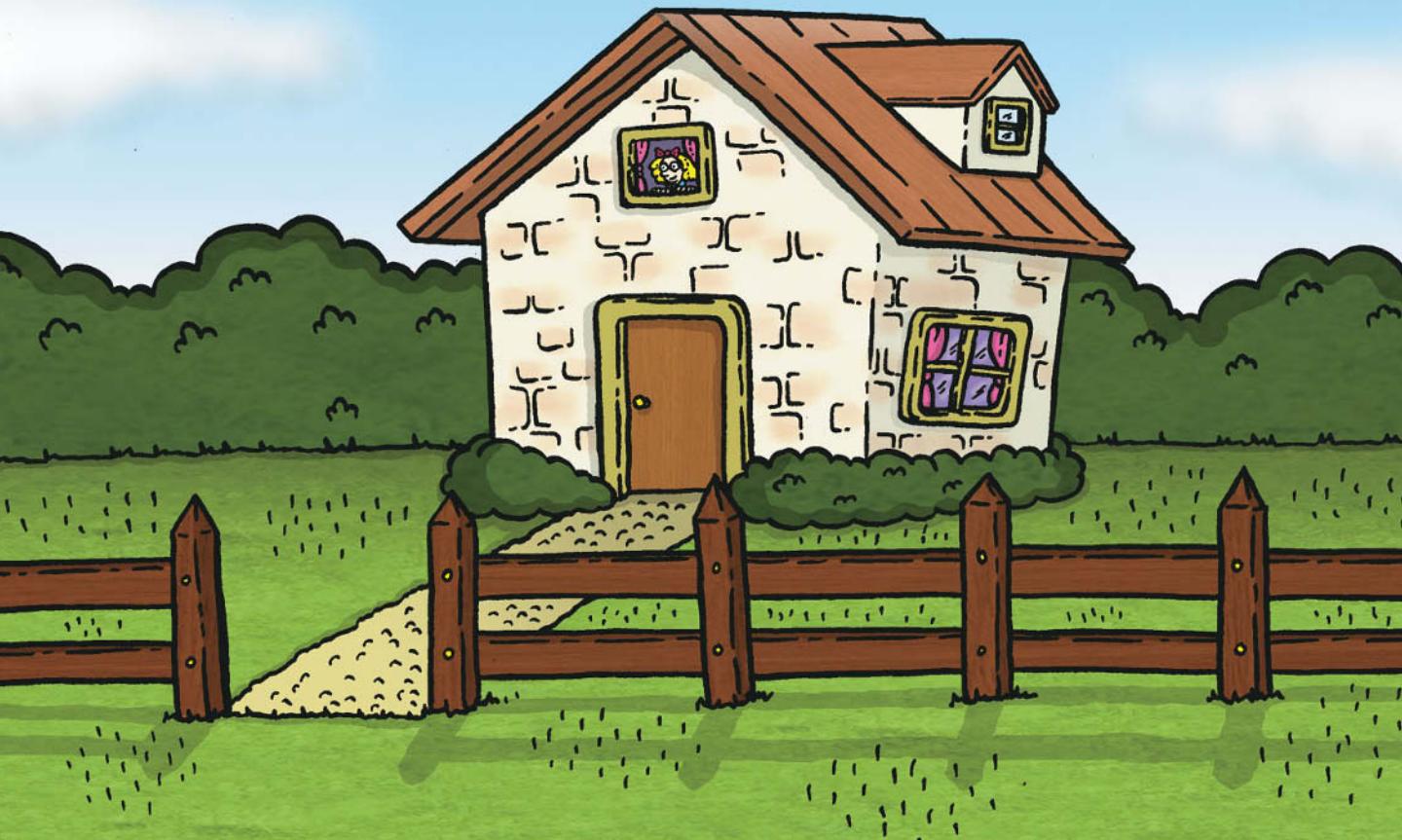
**Papá Oso probó la sopa del plato hondo grande y dijo,
"¡Ay, ay, ay, me he quemado, me he quemado!
¡Esta sopa está muy caliente!"**

Papa Bear tasted the soup in the big bowl and he said, "Ouch, ouch, ouch, I burned myself, I burned myself! This soup is very hot!"



“Vamos a dar un paseo mientras se enfriá,”
dijo Mamá Osa. Y los osos se fueron a dar un paseo
por el bosque.

“Let’s go for a walk while it cools down,” said Mama Bear.
So the bears went for a walk in the forest.



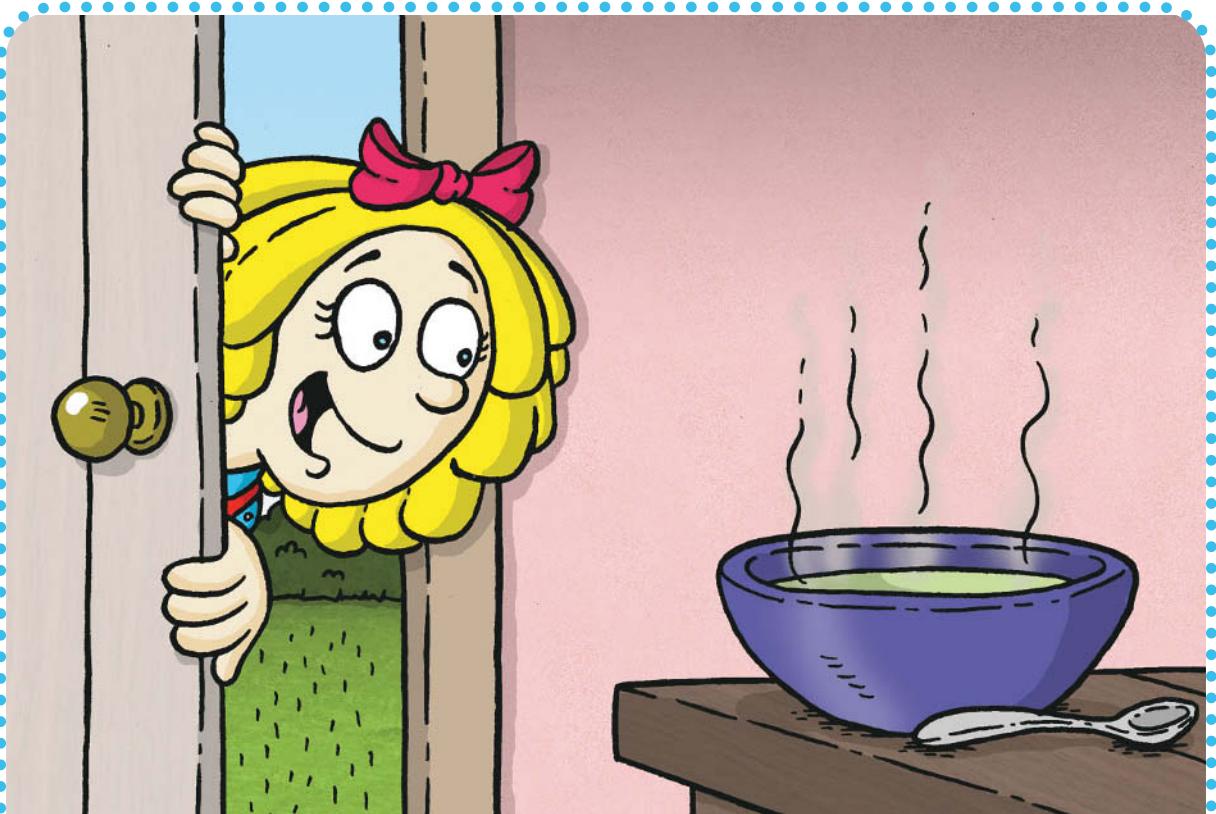
En otra casita a las afueras del bosque vivía Ricitos de Oro.

In another little house outside the forest lived Goldilocks.



Un día Ricitos de Oro salió a pasear por el bosque.
De repente olió algo. “**¡Qué bien huele! ¡Tengo
mucho hambre!**”

One day Goldilocks went for a walk in the forest. Suddenly she smelled something. “It smells so good! I am very hungry!”



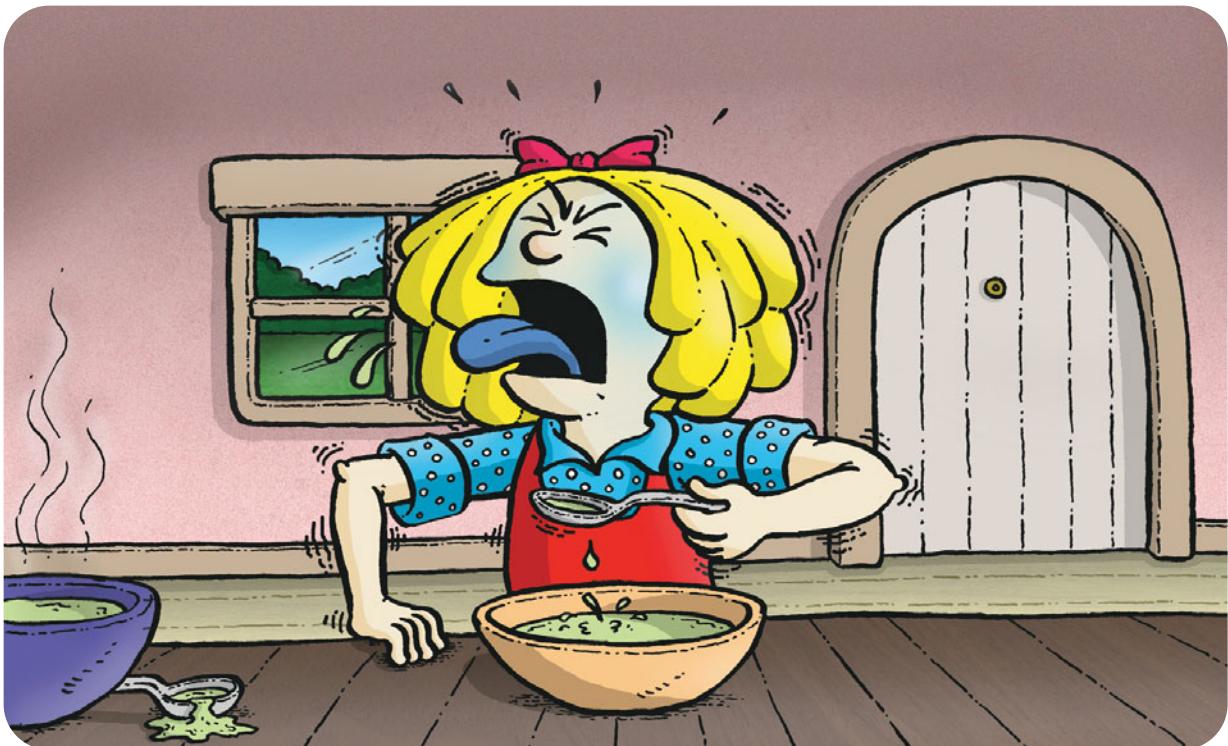
Ricitos de Oro entró en la casita y vio la sopa sobre la mesa. “**¡Sopa! ¡Qué bien, me encanta la sopa!**”

Goldilocks went into the house and saw the soup on the table.
“Soup! Great, I love soup!”



Ricitos de Oro probó la sopa del plato grande y dijo,
"¡Ay, me he quemado! ¡Esta sopa está muy caliente!"

Goldilocks tried the soup in the big bowl and said,
"Ouch, I burned myself! This soup is too hot!"



Luego probó la sopa del plato mediano y dijo,
“¡Puaj, esta sopa está muy fría!”

Then she tried the soup in the medium-sized bowl and said,
“Yuck, this soup is too cold!”



Por último probó la sopa del plato pequeño y dijo, “**¡Mmm, esta sopa está deliciosa!**”

Y Ricitos de Oro se comió toda la sopa. “**¡No hay más!**”

Finally, she tried the soup in the little bowl and she said, “Mmm, this soup is delicious!” And Goldilocks ate all the soup. “All done!”



"Estoy muy cansada," dijo Ricitos de Oro. Ricitos de Oro vio entonces una silla grande, una silla mediana y una silla pequeña. ***"Me voy a sentar."***

"I am very tired," said Goldilocks. Goldilocks then saw a big chair, a medium-sized chair, and a small chair. "I'm going to sit down."



Ricitos de Oro se sentó en la silla grande.
“¡Ay, esta silla es muy dura!”

Goldilocks sat on the big chair. “Ouch, this chair is too hard!”



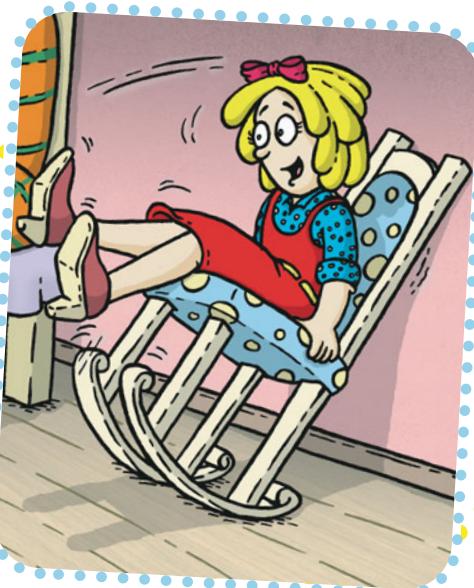
Después se sentó en la silla mediana.
“¡Esta silla es muy blanda!”

Then she sat on the medium-sized chair. “This chair is too soft!”



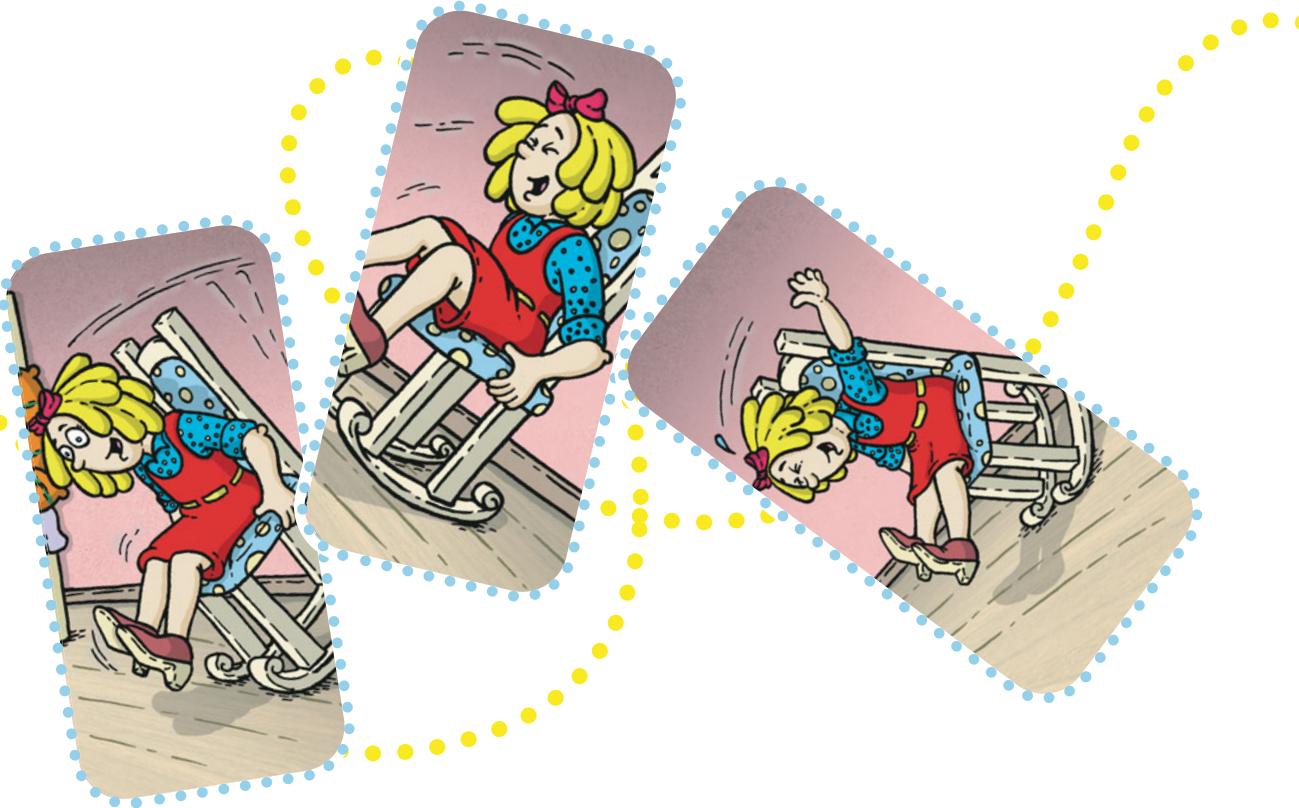
Por último se sentó en la silla pequeña.
"Esta silla es perfecta. No es dura ni blanda."

Finally, she sat on the small chair. "This chair is just right.
It is not too hard and it is not too soft."



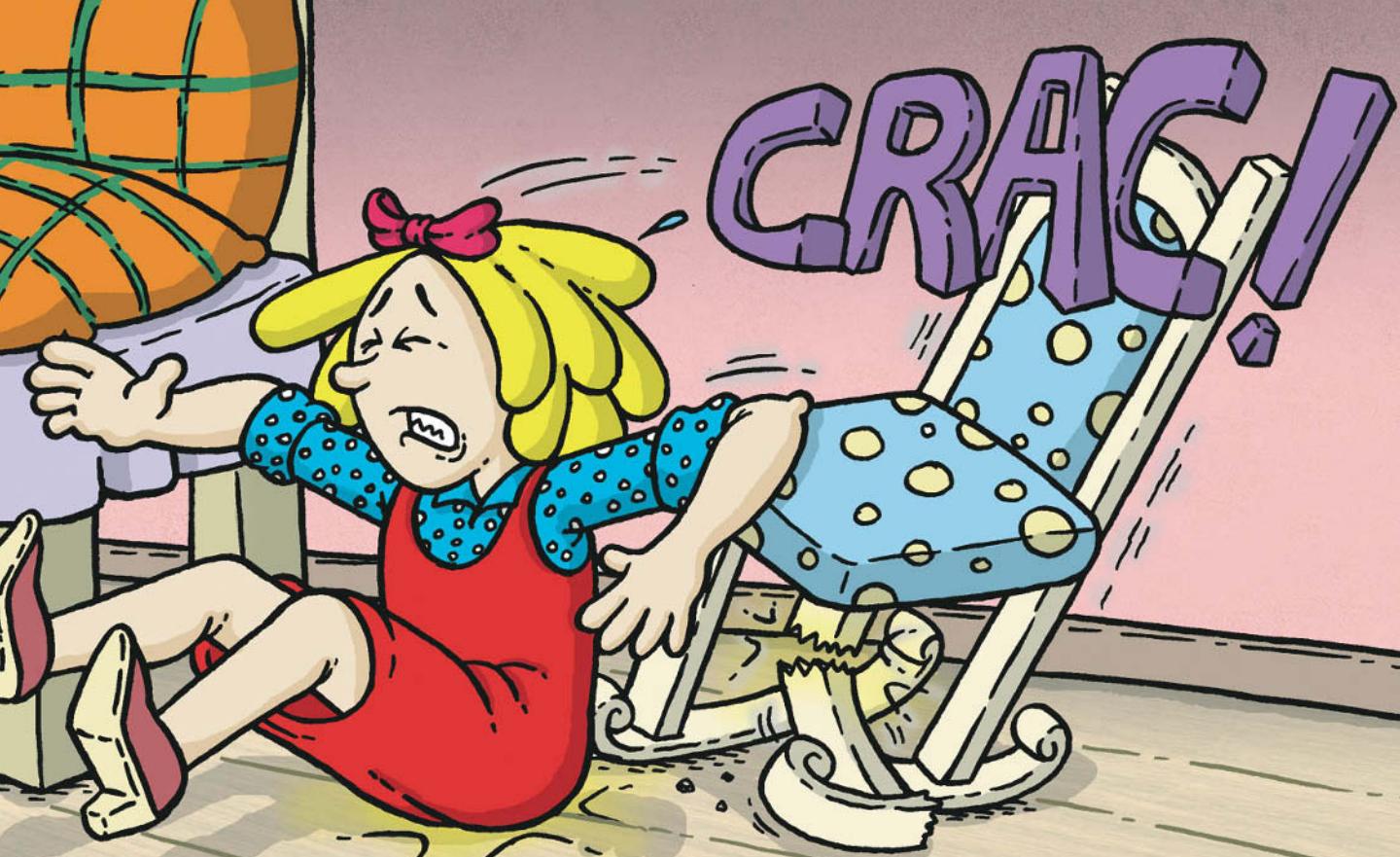
Y Ricitos de Oro se empezó a mecer en la silla.
"Delante, detrás,

And Goldilocks started to rock in the chair. "Forth and back,



delante, detrás, delante...”

forth, back, forth . . . ”



**“¡Ay!” La silla se rompió y Ricitos de Oro se cayó.
“¡Qué le vamos a hacer!”**

“Ouch!” The chair broke and Goldilocks fell down.

“What am I going to do!”



"¡Ahhh!" bostezó Ricitos de Oro.

"¡Qué sueño tengo!"

Ricitos de Oro fue al dormitorio y vio una cama grande, una cama mediana y una cama pequeña. **"Me voy a acostar."**

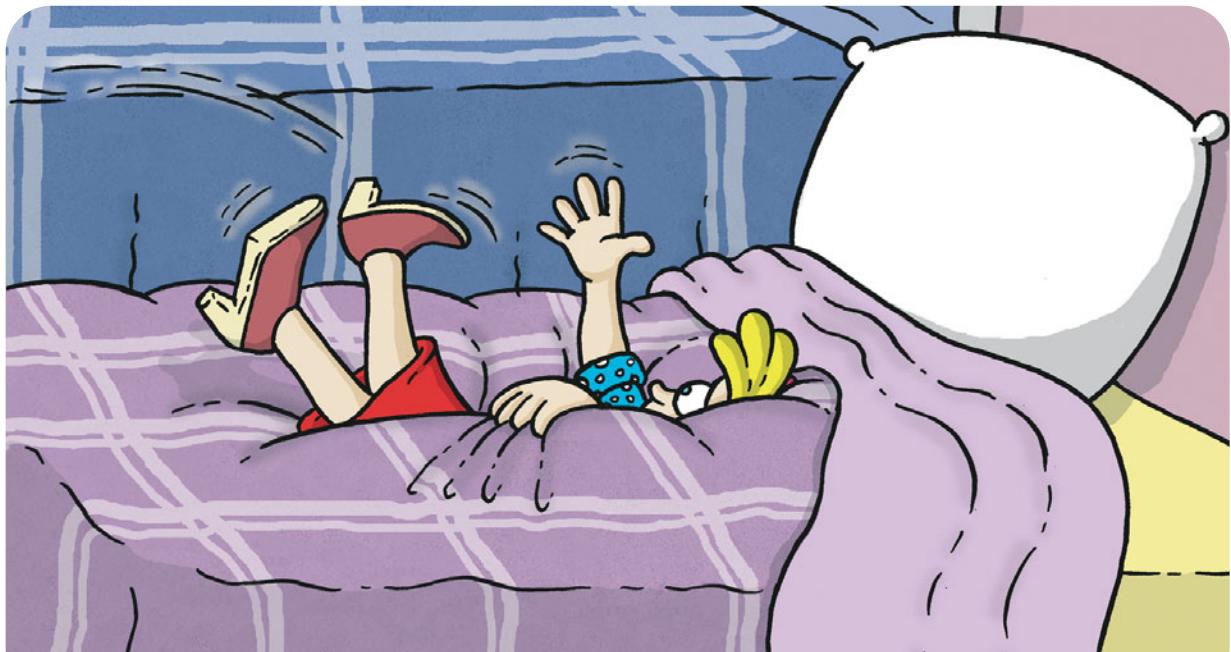
"Ahhh!" yawned Goldilocks. "I am so sleepy!"

Goldilocks went to the bedroom and she saw a big bed, a medium-sized bed, and a small bed. "I'm going to lie down."



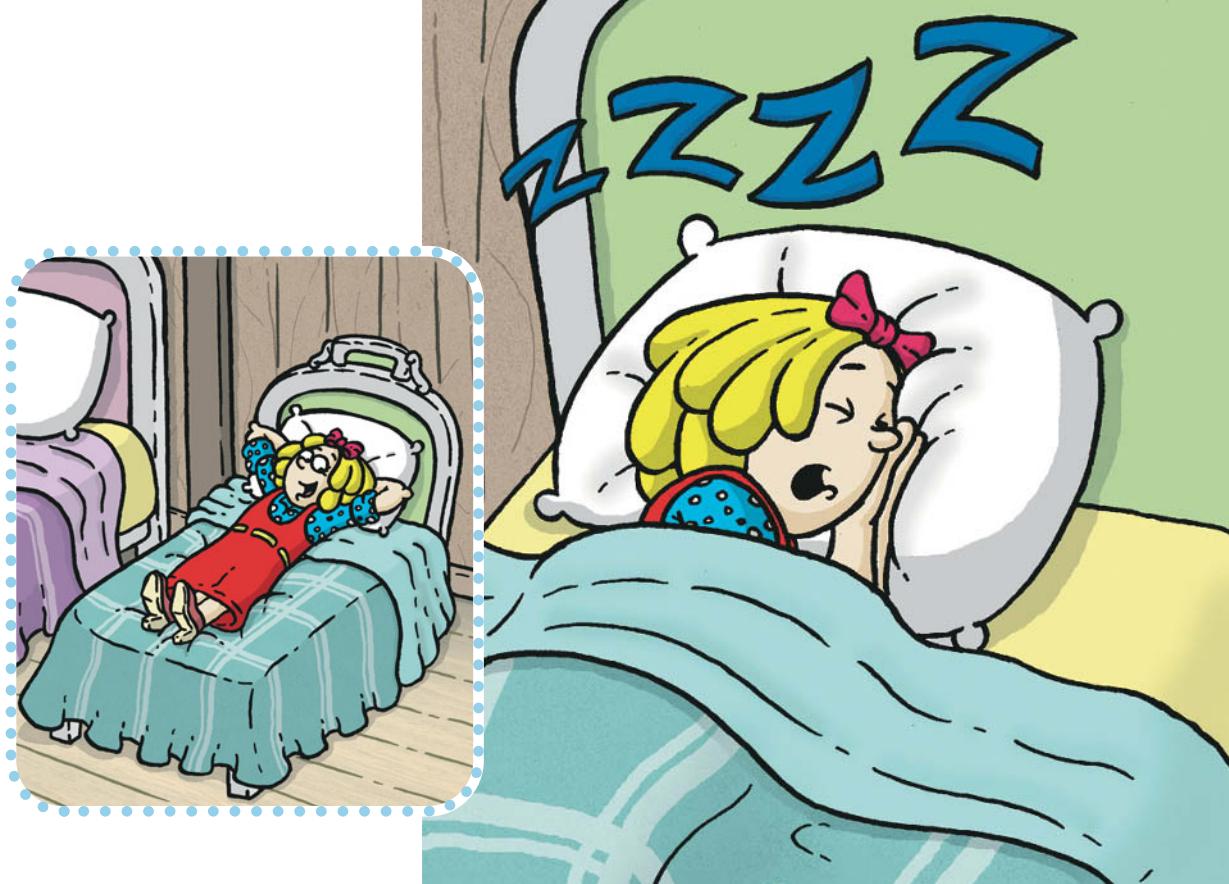
Ricitos de Oro se echó en la cama grande.
“¡Ay, esta cama es muy dura!”

Goldilocks lay on the big bed first. “Ouch, this bed is too hard!”



Después se echó en la cama mediana.
“¡Esta cama es muy blanda!”

Then she lay on the medium-sized bed. “This bed is too soft!”



Por último se echó en la cama pequeña. “¡Qué bien! ¡Esta cama es perfecta!” Y se quedó dormida.

Finally, she lay down on the small bed. “This is great! This bed is perfect!” And she fell asleep.



En eso llegaron los osos a la casa.
“¡Qué bien huele! ¡Tengo mucha hambre!”
dijo Osito.

Then the three bears arrived at the house.
“It smells so good! I am very hungry!” said Little Bear.



Los osos se sentaron a comer. “¡Grrr, alguien ha probado mi sopa y hay un pelo dentro!” gruñó Papá Oso muy enfadado.

The bears sat down to eat. “Grrr, somebody has tasted my soup, and there’s a hair in it!” grunted Papa Bear, very angry.



"¡Grrruuu, alguien ha probado mi sopa y hay un pelo dentro!" gruñó Mamá Osa muy asustada.

"Grrrrrrr, somebody has tried my soup, and there's a hair in it!" grunted Mama Bear, very scared.



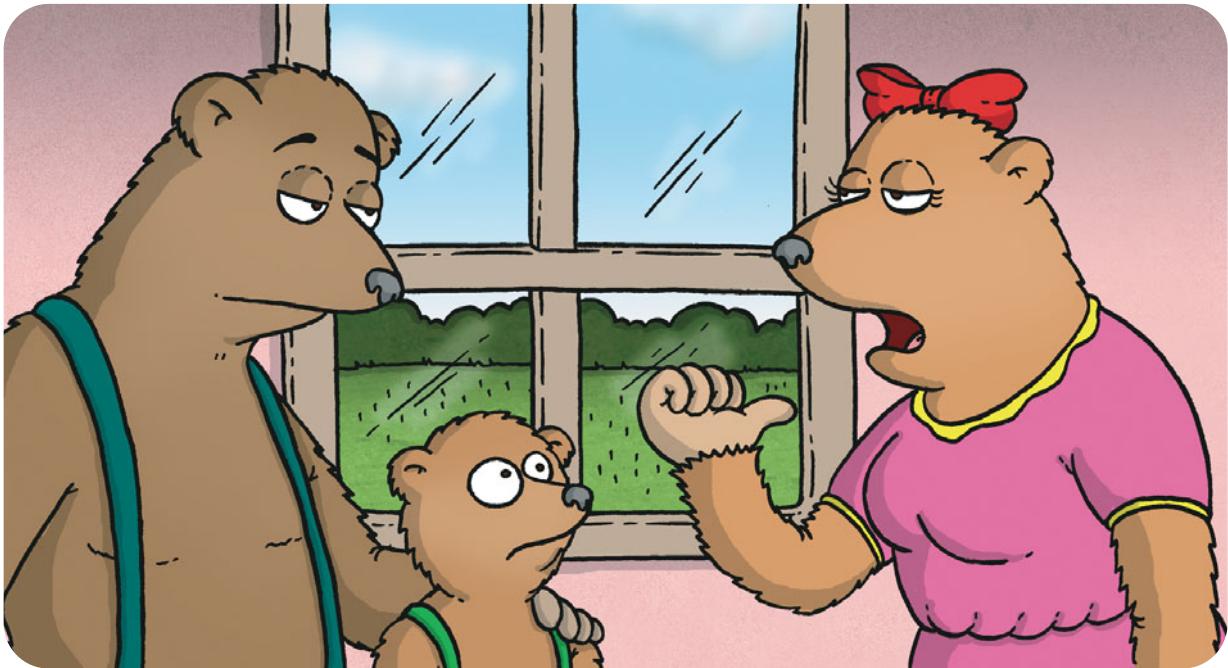
**“¡Grrr uhuhu, alguien se ha
comido mi sopa! ¡Sólo hay un pelo
dentro!”** gruñó Osito llorando.

“Grrr boo hoo hoo, somebody ate my soup! There’s only a hair inside!” grunted Little Bear, crying.



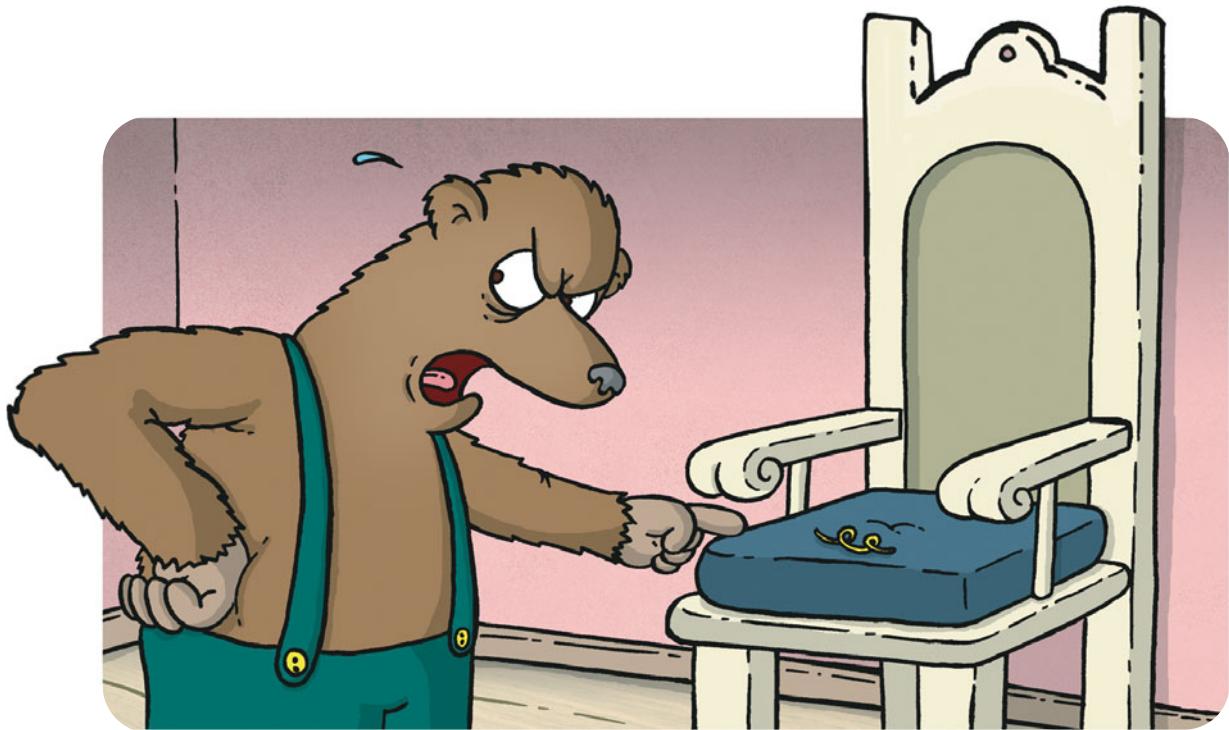
“¡Grrr, algo raro está pasando!”
gruñó Papá Oso pensativo.

“Grrr, something strange is happening!” grunted Papa Bear,
pensive.



"Estoy muy cansada. Vamos a sentarnos,"
dijo Mamá Osa.

"I am very tired. Let's sit down," said Mama Bear.



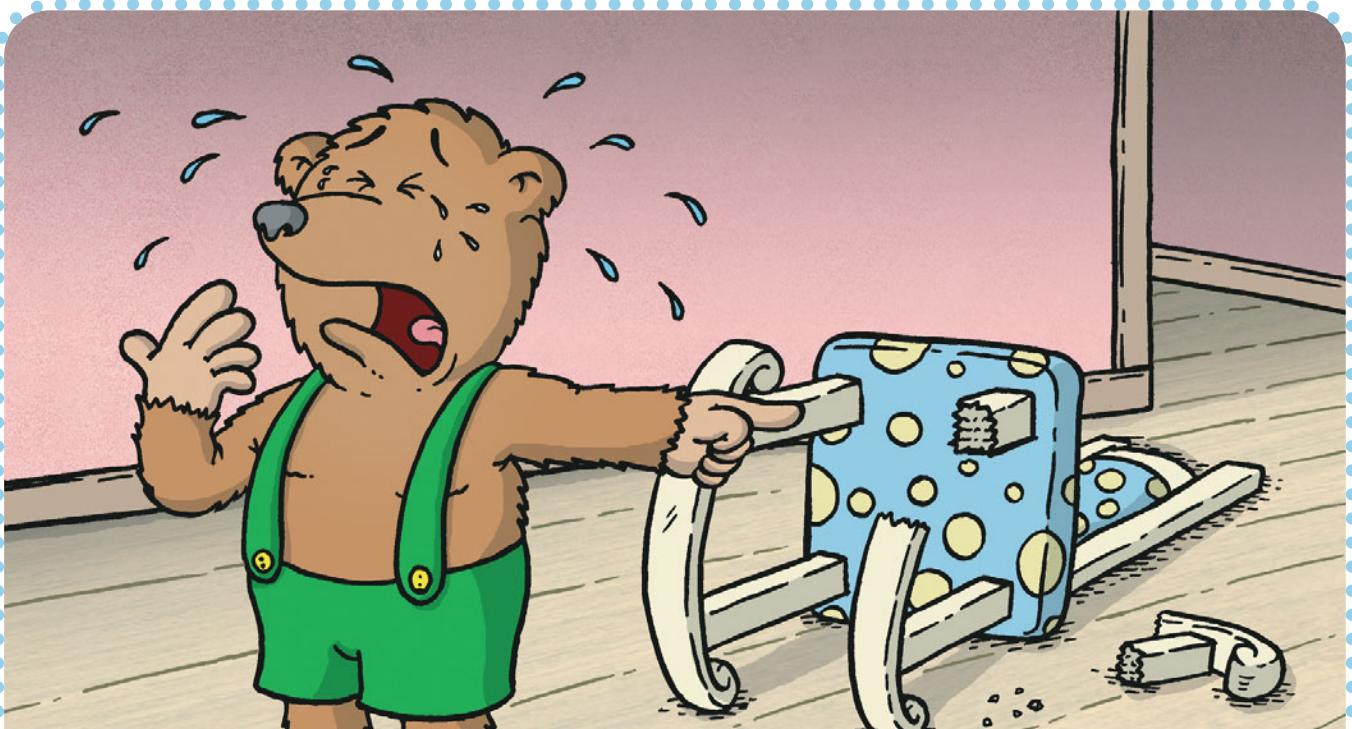
“¡Grrr, alguien se ha sentado en mi silla y hay un pelo encima!” gruñó Papá Oso muy enfadado.

“Grrr, somebody has been sitting on my chair, and there’s a hair on it!” grunted Papa Bear, very angry.



“¡Grrruuu, alguien se ha sentado en mi silla y hay un pelo encima!” gruñó Mamá Osa muy asustada.

“Grrrrrrr, somebody has been sitting on my chair, and there’s a hair on it!” grunted Mama Bear, very scared.



“¡Grrr uhuhu, alguien se ha sentado en mi silla y la ha roto! ¡Buaaaa!” gruñó Osito llorando.

“Grrr boo hoo hoo, somebody has been sitting on my chair and has broken it! Boo hoo hoo!” grunted Little Bear, crying.



“¡Grrr, algo raro está pasando!” gruñó Papá Oso pensativo.

“Grrr, something strange is happening!” grunted Papa Bear, pensive.



Los tres osos entraron entonces en el dormitorio. “**Grrrr, alguien se ha echado en mi cama y hay un pelo encima!**” gruñó Papá Oso muy enfadado.

Then the three bears went into the bedroom. “Grrrr, somebody has been lying on my bed, and there’s a hair on it!” grunted Papa Bear, very angry.



“¡Grrrruuu, alguien se ha echado en mi cama y hay un pelo encima!” gruñó Mamá Osa muy asustada.

“Grrrrrrrrr, somebody has been lying on my bed, and there’s a hair on it!” grunted Mama Bear, very scared.



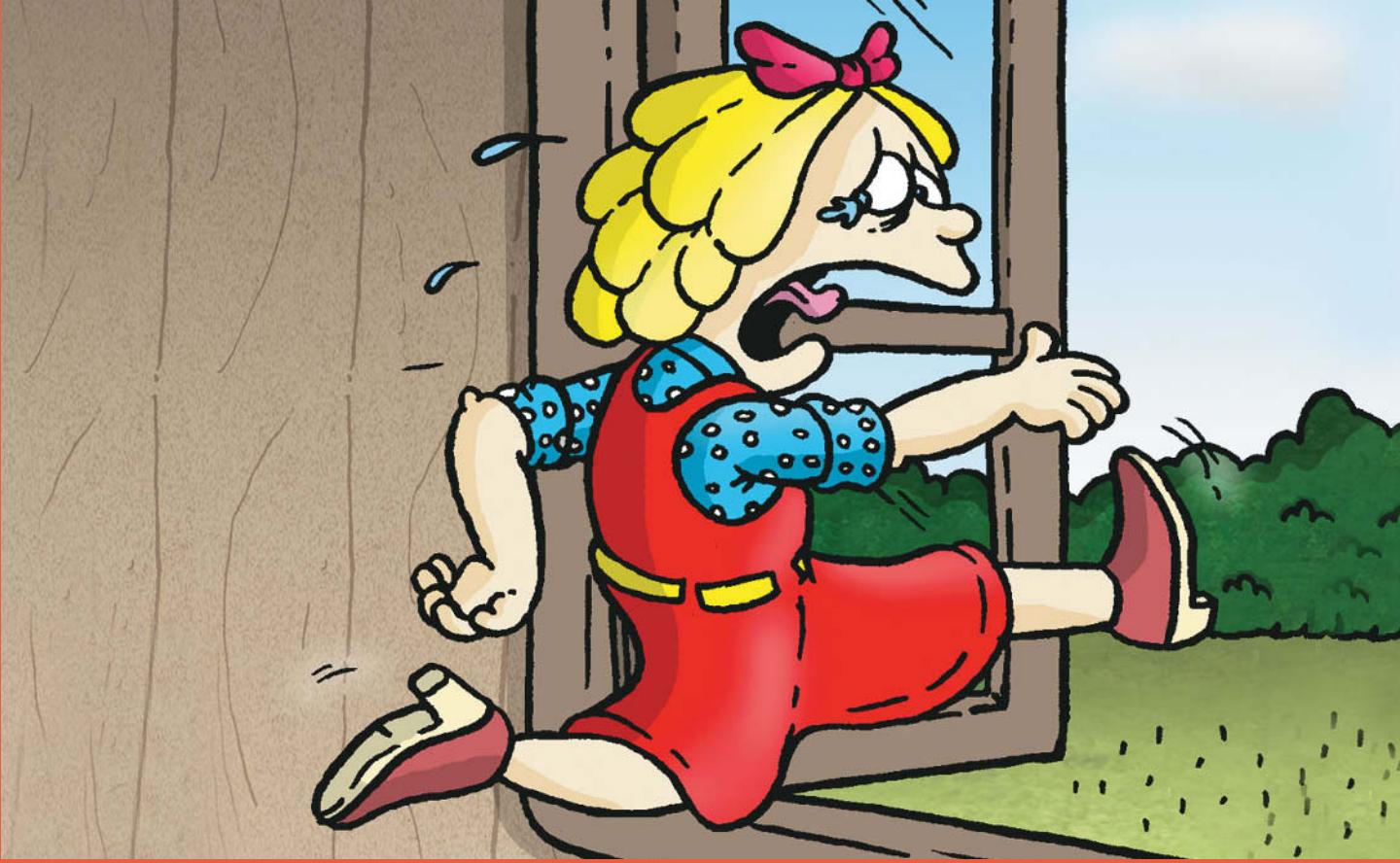
“¡Grrrr uhuhuhuhu, alguien se ha echado en mi cama y todavía está aquí! ¡Buaaaa!”
gruñó Osito llorando.

“Grrrr boo hoo hoo hoo hoo, somebody has been lying on my bed, and she is still there! Boo hoo hoo!” grunted Little Bear, crying.



Ricitos de Oro se despertó al oír tanto alboroto.
“¡Tres osos, ahhh!” gritó aterrorizada.

Goldilocks woke up to the commotion. “Ahhh, three bears!” she screamed in terror.



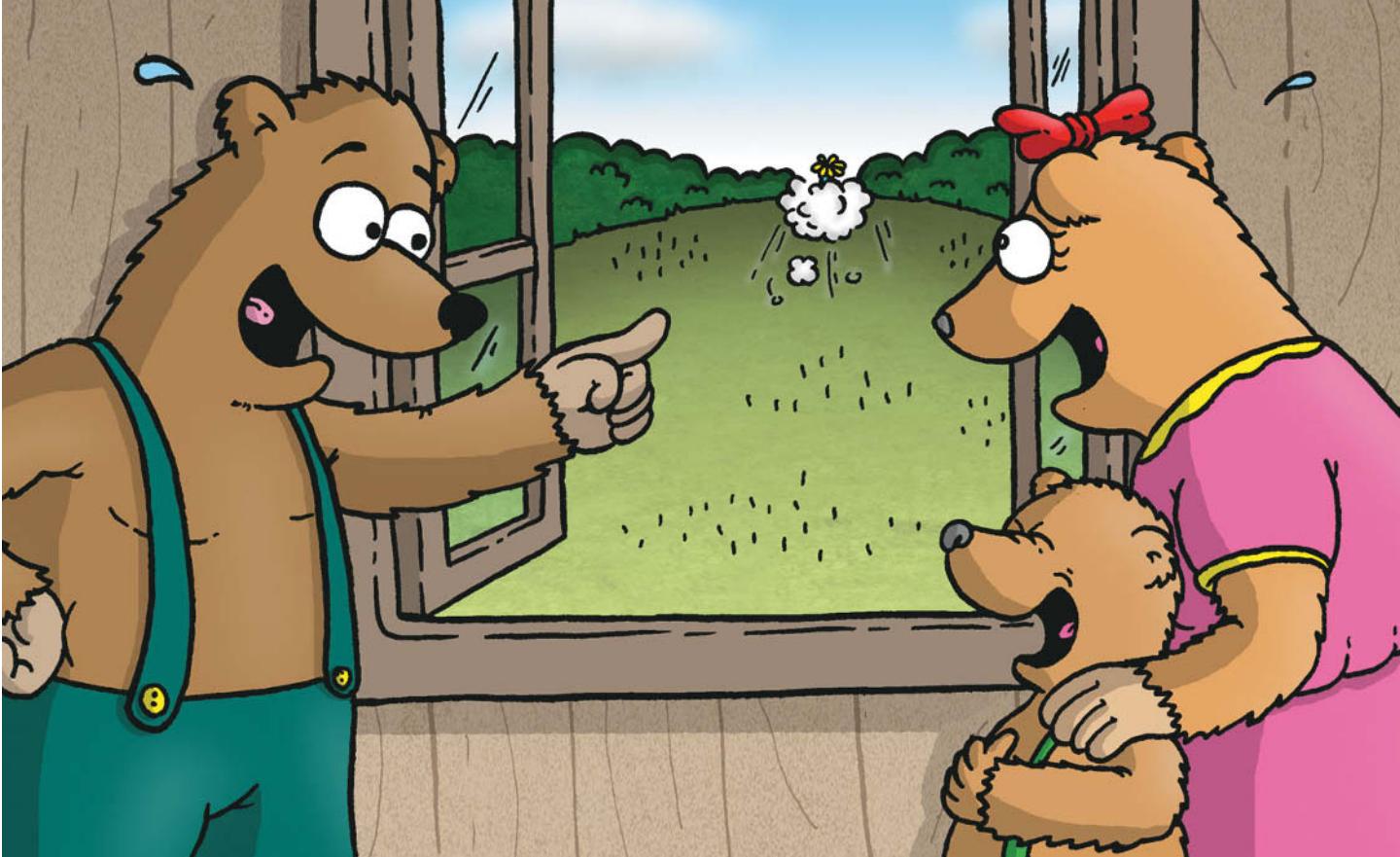
Ricitos de Oro saltó por la ventana.
“¡Socorro! ¡Auxilio! ¡Tres osos!”

Goldilocks jumped out the window. “Help! Help! Three bears!”



Y corrió y corrió y nunca más volvió.

And she ran and ran and never came back.



“¡Ala!” dijeron los tres osos sorprendidos.
“¡Esa niña corre muy deprisa!”
Y colorín colorado, este cuento se ha acabado.

“Wow!” said the three surprised bears. “That girl runs very fast!” The End.



la casa
house



el bosque
forest



tres osos
three bears



la sopa
soup



**el plato
hondo**
bowl



Ricitos de Oro
Goldilocks



la silla
chair



la cama
bed



el pelo
hair



la ventana
window



la cuchara
spoon



el cucharón
ladle

About the Author

Award-winning, language-learning innovator Ana Lomba is the founder and director of Sueños de Colores LLC, a company offering language-learning instruction and resources for parents and teachers of young children. She is the coauthor of the books *Play and Learn Spanish* and *Play and Learn French*, published by McGraw-Hill, 2005 Parents' Choice Approved award winners. Ana is an advocate for early foreign language education and holds leadership positions in prominent U.S. regional and national language associations, including the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL), the National Network for Early Language Learning (NNELL), and Foreign Language Educators of New Jersey (FLENJ). Ana holds advanced degrees in Spanish and Latin American literature from Binghamton University and Princeton University. A native of Madrid, Spain, Ana currently lives with her husband and three children in Princeton, New Jersey.

